

Asihambeni siyotingela tibi

Lyn Leventhorpe • Sue Adams • Nadene Reignier



Asihambeni siyotingela tibi

Lencwadzi ya







bookdash.org

Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative volunteers to create new African storybooks that anyone can freely print, translate and distribute. Then we work with partners to give those books to preschool children to own.

To find out more, and to download beautiful, open-licensed, print-ready books, visit bookdash.org.

Asihambeni siyotingela tibi

(Let's go on a litter hunt)

Illustrated by Lyn Leventhorpe

Written by Sue Adams

Designed by Nadene Reignier

Translated by Manesi N Kekana

with the help of the Book Dash participants in Cape Town on 14 October 2023.

ISBN: 978-1-77632-563-4

Typeset in Quicksand, Andika

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence
(<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>).

You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use. No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Asihambeni siyotingela tibi

Lyn Leventhorpe • Sue Adams • Nadene Reignier



Babe utsi, “Lelibala LINGCOLILE. Umoya uphephule tibi watingenisa ngekhatshi.”

Make utsi, “Asihambeni siyotingela tibi. Asicale ngekufuna tikotela.”

Babe utsi, “Gcokani nakha emaglavu.”

Kungcolile!



Siyotingela tikotela.
Sibuka etulu kakhulu siphindze
futsi sibuke phasi kakhulu.
Sibuka ngaphasi kwemahlatsi
nakufenisi.



Sitfole tikotela letibovu netikotela
letiluhlata, tikotela letitfombile
netikotela letimanyatelako, tikotela
letihlobile netikotela letingcolile.





Sitawentani ngato tonkhe letikotela?



Tfolani umgcoma bese
nitifaka khona!

Nyalo funani
emaplastiki.



Siyotingela emaplastiki.
Sibuka etulu kakhulu siphindze
futsi sibuke phasi kakhulu.
Sifuna ngemuva kwelihhoko
letinkhukhu nangembi kwendlu.



Sitfole emabhodlela elubisi netivalo
temabhodlela, tikhwama tekutsenga
netintsi temaswidi, tintsi tekunatsa
kanye nemabhakede laphukile.





Sitawentani ngawo onkhe lamaplastiki?



Tfolani umgcoma bese
niwafaka khona!

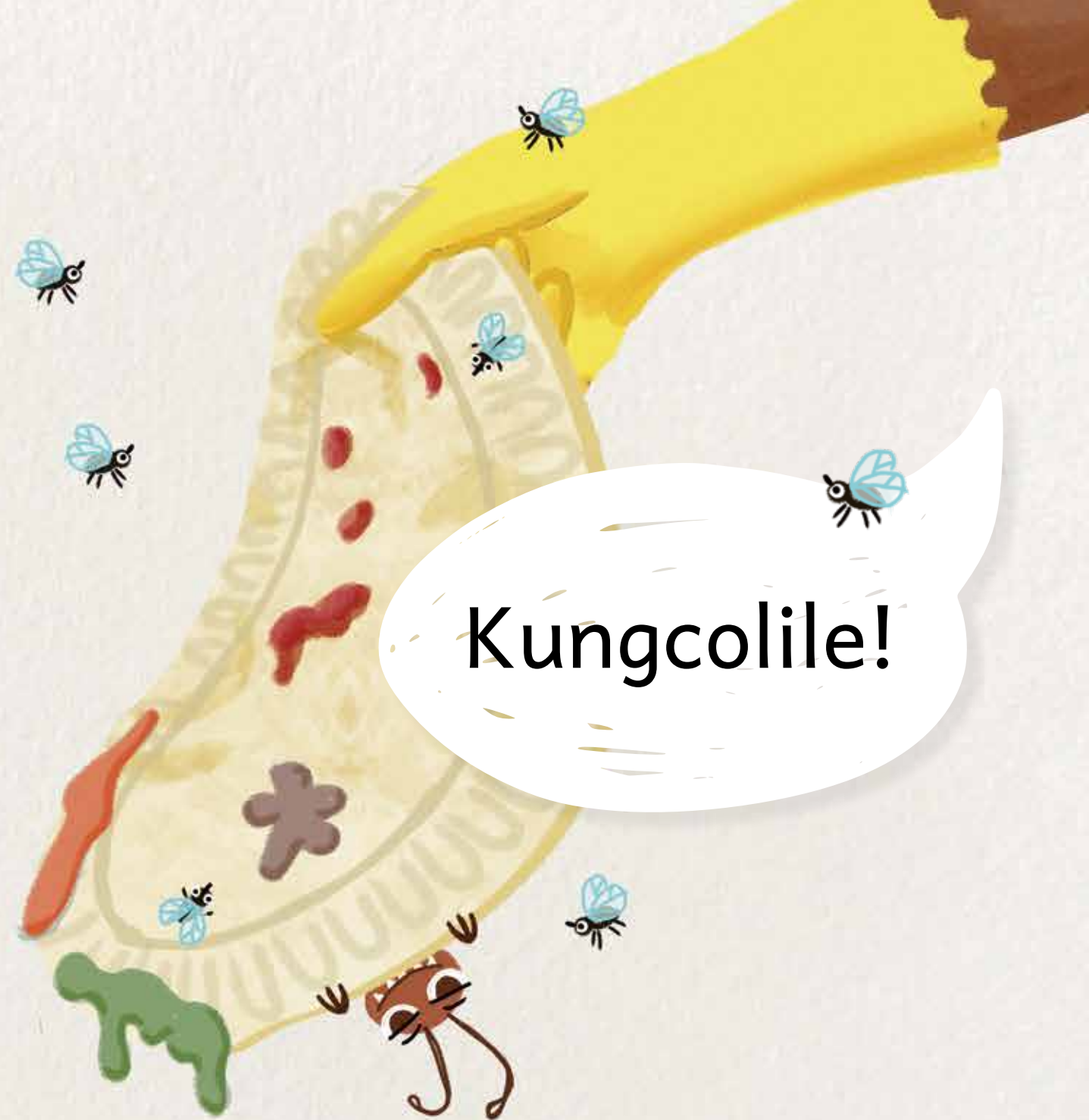
Nyalo funani
emaphepha.



Siyotingela emaphepha.
Sibuka etulu kakhulu siphindze
futsi sibuke phasi kakhulu.
Sifuna ngasemgcomeni wemanti
nasetukwelibhentji.



Sitfole liphepha lelimanti neliphepha
lelomile, emabhokisi elikhadibhodi kanye
neliphephandzaba, emapuleti emaphepha
lamadzala nemathishu langcolile.



Kungcolile!



Sitawentani ngawo onkhe lemaphepha?

Yini lenye
leningayifuna?
Hmm ...

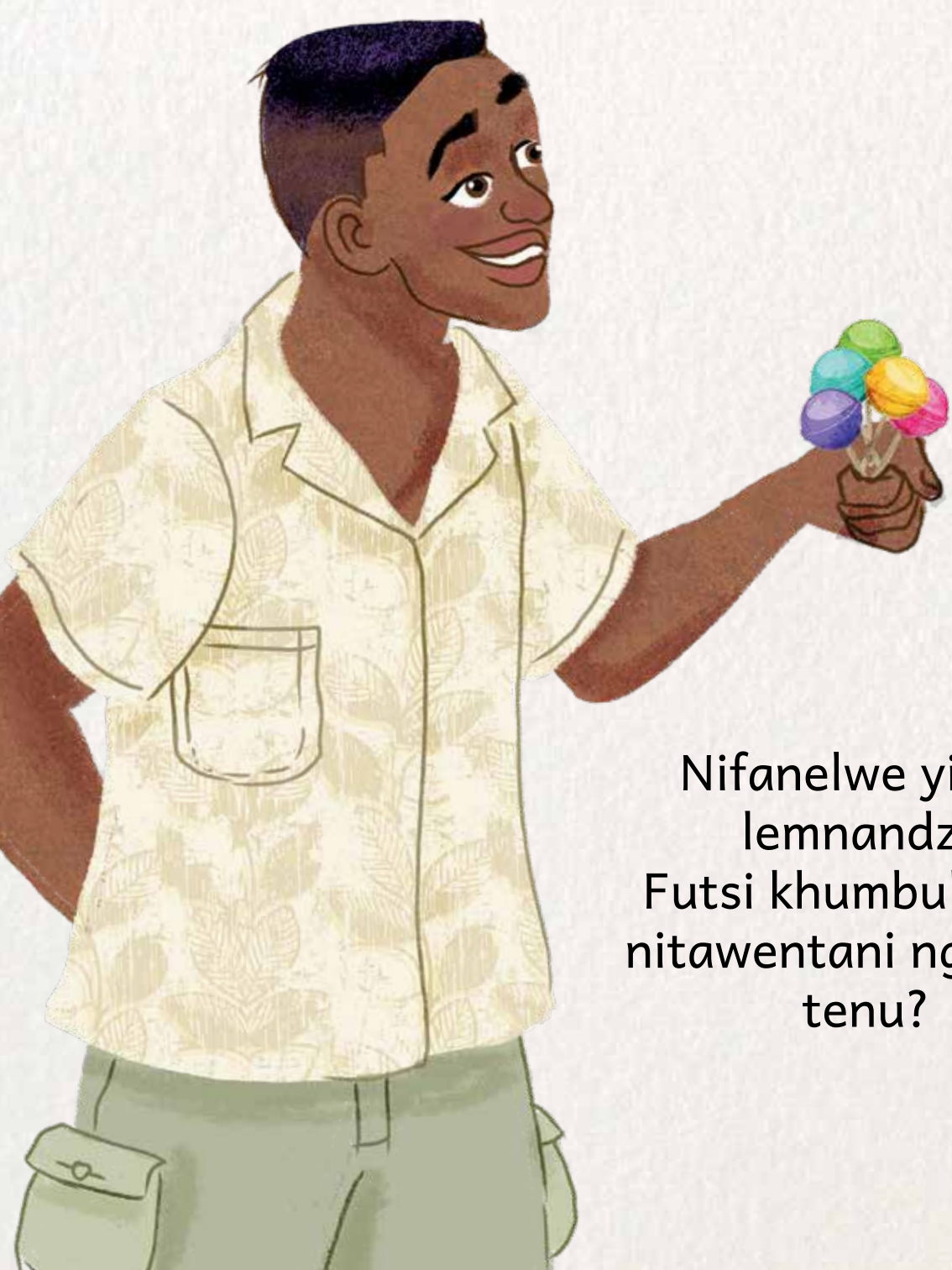
Tfolani umgcoma bese
niwafaka khona!



Sekute lokunye
lokungcolile!

Hhele!
Lendzawo ihlobile.
Ngiyabonga, batingeli
betibi.





Nifanelwe yintfo
lemnandzi!
Futsi khumbulani ...
nitawentani ngaletibi
tenu?

Sitawutfola umgcoma
bese sitifaka kuwo!





